

MATERIAL SAFETY DATA SHEET ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30 МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

1. IDENTIFICATION OF THE SUBSTANCE/MIXTURE AND OF THE COMPANY/UNDERTAKING 1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ВЕЩЕСТВА/СМЕСИ И СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ/ КОМПАНИИ

1.1. Product identifier

1.1. Идентификатор материала

Product name	DRAGON SJ 10W30
Название продукции	МАСЛО DRAGON SJ 10W30
Pure substance/mixture	Mixture
Чистое вещество/ смесь	Смесь

1.2. Relevant identified uses of the substance or mixture and uses advised against

1.2 Соответствующие идентифицированные применения вещества или смеси и противопоказания к применению

Recommended Use	lubricant
Рекомендованное использование	Смазка

1.3. Details of the supplier of the safety data sheet

1.3 Информация о поставщике паспорта безопасности материала

Supplier	S-OIL CORPORATION 192, Baekbeom-ro, Mapo-gu, Seoul 121-805, Korea
Поставщик	S-OIL CORPORATION 192, Baekbeom-ro, Mapo-gu, Сеул, 121-805, Корея

For further information, please contact:

Для получения дополнительной информации, пожалуйста обращайтесь:

Contact Point	HSEQ
Контактный пункт	Отдел охраны труда, окружающей среды, безопасности и обеспечения качества
E-mail Address	dolyoo@s-oil-total.com
Электронный адрес	

1.4. Emergency telephone number

1.4 Телефон для экстренной связи

Korea	+ 82 2 6320-2090
Корея	+ 82 2 6320-2090

2. HAZARDS IDENTIFICATION

2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОПАСНЫХ ФАКТОРОВ

2.1. Classification of the substance or mixture

2.1 Классификация вещества или смеси

GHS Classification

Классификация Глобальной гармонизированной системы информации по безопасности химической продукции (GHS)

2.2. Label elements

2.2 Элементы маркировки

GHS label elements, including precautionary statements

Элементы маркировки Глобальной гармонизированной системы информации по безопасности химической продукции

Symbol(s)	Not Classified
-----------	----------------

MATERIAL SAFETY DATA SHEET ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30 МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

Символ(ы)	Не классифицируются
Signal Words	Not Classified
Сигнальные слова	Не классифицируются

2.3. GHS Precautionary Statements

2.3 Информация о мерах предосторожности Глобальной гармонизированной системы информации по безопасности химической продукции

Prevention	Not Classified
Предотвращение	Не классифицируется
Response	Not Classified
Реагирование	Не классифицируется
Storage	Not Classified
Хранение	Не классифицируется
Disposal	Not Classified
Утилизация	Не классифицируется

2.4. Other hazards

2.4 Другие риски

Physical-Chemical Properties	Contaminated surfaces will be extremely slippery.
Физико-химические свойства	Загрязненные поверхности могут быть очень скользкими
Environmental properties	Should not be released into the environment
Характеристики окружающей среды	Не следует выпускать в окружающую среду

3. COMPOSITION/INFORMATION ON INGREDIENTS

3. СОСТАВ/ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИНГРЕДИЕНТАХ

3.2 Mixture

3.2 Смесь

Chemical Name Химическое наименование	CAS-No CAS-Номер	EC-No. ЕС-номер	Weight % Массовая доля
Severely hydrogenated heavy paraffinic distillate Сильно гидрогенизованный углеводородный дистиллятный продукт	64742-54-7	265-157-1	>75.0
Mixed Performance Additive Присадка смешанного действия	Mixture Смесь	-	7.5 ~ 12.0
Viscosity Modifier Additive Загущающая присадка	Mixture Смесь	-	8.0 ~ 11.0
Polymer, Esters of methacrylic acid and Mixed long chain alcohols Полимерный эфир метилакриловой кислоты и смесь с длинной смесью этанола	Mixture Смесь	-	0.10 ~ 1.00
Polymerized dimethyl silicone fluid Полимеризованная диметилкремниевая жидкость	Mixture Смесь	-	0.03 ~ 1.0

MATERIAL SAFETY DATA SHEET ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30 МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

Дополнительная информация: Вещество содержит минеральное масло с менее чем 3% ДМСО, измеренным, согласно IP 346

4. FIRST AID MEASURES

4. МЕРЫ ПО ОКАЗАНИЮ ПЕРВОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ

4.1 Description of first-aid measures

4.1 Описание мер по оказанию первой медицинской помощи

General advice

IN CASE OF SERIOUS OR PERSISTENT CONDITIONS, CALL A DOCTOR OR EMERGENCY MEDICAL CARE.

Общие рекомендации

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ СЕРЬЕЗНЫХ ИЛИ УСТОЙЧИВЫХ СИМПТОМОВ, ВЫЗОВИТЕ ВРАЧА ИЛИ СКОРУЮ МЕДИЦИНСКУЮ ПОМОЩЬ

Eye contact

Rinse thoroughly with plenty of water, also under the eyelids.

При попадании в глаза

Тщательно промойте глаза и пространство под ресницами достаточным количеством воды,

Skin contact

Remove contaminated clothing and shoes. Wash skin with soap and water. Wash contaminated clothing before reuse. High pressure jets may cause skin damage. In this case, the casualty should be sent immediately to hospital.

При попадании на кожу

Снимите загрязненную спецодежду и обувь. Промойте кожу водой с мылом. Перед повторным использованием постирайте загрязненную одежду. Струи жидкости высокого давления могут повредить кожу. В этом случае пострадавшего необходимо немедленно отправить в больницу.

Inhalation

Move to fresh air.

При вдыхании

Выйдите на свежий воздух

Ingestion

Do NOT induce vomiting. Never give anything by mouth to an unconscious person. Call a physician or Poison Control Center immediately.

При проглатывании

НЕ вызывайте рвоту. Не давайте ничего в рот человеку, потерявшему сознание. Немедленно вызовите врача или обратитесь в Токсикологический центр

4.2 Most important symptoms and effects, both acute and delayed

4.2 Самые важные симптомы и воздействия, как острые, так и замедленные

Eye contact

Not classified.

При попадании в глаза

Не классифицируются

Skin contact

Not classified. High pressure injection of the products under the skin may have very serious consequences even though no symptom or injury may be apparent.

При попадании на кожу

Не классифицируются. Впрыск материала под высоким давлением на кожу может иметь очень серьезные последствия, даже если симптомы или повреждения не явные

Inhalation

Not classified. Inhalation of vapors in high concentration may cause irritation of respiratory system.

При вдыхании

Не классифицируются. При вдыхании паров высокой концентрации может возникнуть раздражение дыхательной системы

Ingestion

Not classified. Ingestion may cause gastrointestinal irritation, nausea, vomiting and

**MATERIAL SAFETY DATA SHEET
ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА**

**DRAGON SJ 10W30
МАСЛО DRAGON SJ 10W30**

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

diarrhea.

При проглатывании

Не классифицируются. При проглатывании может возникнуть раздражение желудочно-кишечного тракта, тошнота, рвота и диарея

4.3 Indication of immediate medical attention and special treatment needed, if necessary

4.3 Указания на необходимость оказания немедленной медицинской помощи и специального лечения

Notes to physician

Treat symptomatically.

Примечания для терапевта

Симптоматическое лечение.

5. FIRE-FIGHTING MEASURES

5. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПРОТИВОПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

5.1. Extinguishing media

5.1. Средства пожаротушения

Suitable extinguishing media

CO2, dry chemical, dry sand, alcohol-resistant foam.

Подходящие средства пожаротушения

CO2, огнетушащий порошок, сухой песок, спиртоустойчивые пенообразователи

Unsuitable extinguishing media

No information available

Неподходящие средства пожаротушения

Информация отсутствует

5.2 Special hazards arising from the substance or mixture

5.2 Особые факторы пожарной опасности, исходящие от вещества или смеси

Special Hazard

Incomplete combustion and thermolysis may produce gases of varying toxicity such as carbon monoxide, carbon dioxide, various hydrocarbons, aldehydes and soot. These may be highly dangerous if inhaled in confined spaces or at high concentration.

Особые факторы опасности

В результате неполного сгорания и термоллиза могут образовываться газы различной токсичности, например, угарный газ, двуокись углерода, различные углеводороды, альдегиды и сажа. Они могут быть очень опасными при вдыхании в закрытых пространствах или в высоких концентрациях

5.3 Advice for fire-fighters

5.3 Рекомендации для пожарных

Special protective equipment for fire-fighters

Wear self-contained breathing apparatus and protective suit.

Средства индивидуальной защиты для пожарных

Используйте автономные дыхательные аппараты и защитные костюмы.

Other information

Cool containers / tanks with water spray. Fire residues and contaminated fire extinguishing water must be disposed of in accordance with local regulations.

Другая информация

Охладите контейнеры/ резервуары с помощью струи воды. Остатки пожара и загрязненная вода, используемая для пожаротушения, должны быть утилизированы в соответствии с местными нормами

6. ACCIDENTAL RELEASE MEASURES

6. МЕРЫ ПО УСТРАНЕНИЮ ПОСЛЕДСТВИЙ АВАРИЙНОЙ УТЕЧКИ

6.1. Personal precautions, protective equipment and emergency procedures

6.1. Меры предосторожности для персонала, защитное снаряжение и чрезвычайные меры

General Information

Do not touch or walk through spilled material. Contaminated surfaces will be

MATERIAL SAFETY DATA SHEET ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30 МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

Общая информация	extremely slippery. Use personal protective equipment. Ensure adequate ventilation. Remove all sources of ignition.
	Не прикасайтесь и не ходите по разлитому веществу. Загрязненные поверхности будут очень скользкими. Используйте средства индивидуальной защиты. Обеспечьте необходимую вентиляцию. Удалите все источники возгорания.

6.2. Environmental precautions

6.2. Меры по защите окружающей среды

General Information

Do not allow material to contaminate ground water system. Try to prevent the material from entering drains or water courses.

Общая информация

Local authorities should be advised if significant spillages cannot be contained.
Следите за тем, чтобы материал не загрязнял систему грунтовых вод. Постарайтесь не допустить попадания материала в стоки и водные источники.
Необходимо сообщить местным органам власти, в случае, если значительные утечки не могут быть локализованы.

6.3 Methods and material for containment and cleaning up

6.3 Методы и материалы для локализации и очистки

Methods for containment

Dam up. Contain spillage, and then collect with non-combustible absorbent material, (e.g. sand, earth, diatomaceous earth, vermiculite) and place in container for disposal according to local / national regulations (see section 13). Keep in suitable, closed containers for disposal.

Методы для локализации

Оградите воду. Локализируйте утечку и затем соберите воду с помощью негорючего абсорбирующего материала (например, песок, земля, диатомит, вермикулит) и поместите в контейнер для утилизации, в соответствии с местными/ национальными нормами (см. Раздел 13). Храните вещество в подходящих, закрытых контейнерах для утилизации.

6.4 Reference to other sections

6.4. Ссылка на другие разделы

Personal Protective Equipment

See Section 8 for more detail.

Средства индивидуальной защиты

См. Раздел 8 для более подробной информации

Waste treatment

See section 13.

Обращение с отходами

См. Раздел 13.

7. HANDLING AND STORAGE

7. ПРАВИЛА ОБРАЩЕНИЯ И ХРАНЕНИЯ

7.1. Precautions for safe handling

7.1. Меры предосторожности для безопасного обращения с материалом

Advice on safe handling

When using, do not eat, drink or smoke. For personal protection see section 8.
Use only in well-ventilated areas. Do not breathe vapors or spray mist. Avoid contact with skin, eyes and clothing.

Рекомендации по безопасному обращению

При обращении с материалом прием пищи, воды и курение запрещены. Более подробная информация о средствах индивидуальной защиты представлена в

MATERIAL SAFETY DATA SHEET ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30 МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

с материалом	Разделе 8. Материал необходимо использовать исключительно в хорошо проветриваемых помещениях. Не вдыхайте пары или распыленный туман. Избегайте попадания вещества на кожу, глаза и одежду.
Prevention of fire and explosion	Take precautionary measures against static discharges. Ground/bond containers, tanks and transfer/receiving equipment.
Предотвращение пожара и взрыва	Примите защитные меры против статического разряда. Необходимо заземлить связующие контейнеры, резервуары и оборудование для приема/передачи
Hygiene measures	Ensure the application of strict rules of hygiene by the personnel exposed to the risk of contact with the product. Regular cleaning of equipment, work area and clothing is recommended. Wash hands before breaks and immediately after handling the product. Do not use abrasives, solvents or fuels. Do not dry hands with rags that have been contaminated with product. Do not put product contaminated rags into workwear pockets.
Гигиенические мероприятия	Убедитесь, что персонал, подвергающийся риску контакта с веществом, строго соблюдает правила гигиены. Рекомендуется проводить регулярную очистку оборудования, рабочей зоны и одежды. В перерывах и сразу же после обращения с веществом необходимо мыть руки. Не используйте абразивные вещества, растворители или горючие вещества. Не вытирайте руки тряпками, загрязненной веществом. Не кладите тряпки, загрязненные веществом, в карманы спецодежды.
<u>7.2. Conditions for safe storage, including any incompatibilities</u>	
<u>7.2. Условия для безопасного хранения, с учетом любых несовместимостей</u>	
Technical measures/Storage conditions	Keep away from food, drink and animal feedingstuffs. Keep in a bunded area. Keep container tightly closed. Keep preferably in the original container. Otherwise reproduce all indication of the regulation label on the new container. Do not remove the hazard labels of the containers (even if they are empty). Design the installations in order to avoid accidental emissions of product (due to seal breakage, for example) onto hot casings or electrical contacts. Protect from frost, heat and sunlight. Protect from moisture.
Технические мероприятия/ Условия хранения	Держите материал вдали от еды, напитков и корма для животных. Храните в обваловке. Контейнер должен быть плотно закрыт. Предпочтительно хранить вещество в оригинальном контейнере. В противном случае, перенесите все указания с оригинальной этикетки на новый контейнер. Не удаляйте этикетки с надписью «опасно» (даже если контейнеры пустые). Установки должны быть разработаны таким образом, чтобы не допустить аварийных выбросов продукции (вследствие взлома пломбы, например) на горячий корпус или электрические контакты. Обеспечьте защиту от мороза, жары и солнечного света. Необходимо также позаботиться о защите от влаги
Materials to Avoid	Strong oxidizing agents.
Материалы, которых следует избегать	Сильные окислители

7.3. Specific end uses**7.3 Специфическое конечное применение****8. EXPOSURE CONTROLS/PERSONAL PROTECTION****8. ТРЕБОВАНИЯ ПО ОХРАНЕ ТРУДА И МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ ПЕРСОНАЛА**

MATERIAL SAFETY DATA SHEET ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30 МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

8.1. Control parameters

8.1. Параметры управления

Exposure limits	oil mist : 10mg/m ³ , for 15 minutes; oil mist : 5mg/m ³ , for 8 hours
Предельный уровень воздействия	масляный туман: 10 мг/м ³ , в течение 15 минут; масляный туман: 5 мг/м ³ , в течение 8 часов
Legend	See section 16.
Условные обозначения	См. Раздел 16

8.2. Exposure controls

8.2. Правила и меры по обеспечению безопасности персонала

Occupational Exposure Controls

Контроль профессионального воздействия, которому подвергаются люди

Engineering Measures	Apply technical measures to comply with the occupational exposure limits. When working in confined spaces (tanks, containers, etc.), ensure that there is a supply of air suitable for breathing and wear the recommended equipment.
Технические средства обеспечения безопасности	Примените технические меры по соблюдению предела производственного воздействия. При работе в закрытых помещениях (баки, контейнер и т.д.) убедитесь в том, что вы обеспечили необходимую подачу воздуха для дыхания и используйте рекомендуемое оборудование.
Personal Protective Equipment	
Средства индивидуальной защиты	
General Information	If the product is used in mixtures, it is recommended that you contact the appropriate protective equipment suppliers. These recommendations apply to the product as supplied.
Общая информация	В случае если продукция используется в смесях, рекомендуется обратиться к соответствующим поставщикам защитного оборудования. Эти рекомендации относятся к поставленной продукции
Respiratory protection	When workers are facing concentrations above the exposure limit they must use appropriate certified respirators. Respirator with combination filter for vapour/particulate (EN 14387). The use of breathing apparatus must comply strictly with the manufacturer's instructions and the regulations governing their choices and uses.
Защита органов дыхания	В случае если работники подвергаются концентрациям выше предельно допустимой концентрации, они должны использовать соответствующие сертифицированные респираторы. Респиратор с комбинированным фильтром для пара частиц (EN 14387). Использование дыхательного аппарата должно строго соответствовать инструкциям производителя и нормам, регулирующим их выбор и использование
Eye Protection	If splashes are likely to occur, wear: Safety glasses with side-shields.
Защита глаз	При возможном разбрызгивании, необходимо надеть: защитные очки с боковыми щитками.

**MATERIAL SAFETY DATA SHEET
ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА**

**DRAGON SJ 10W30
МАСЛО DRAGON SJ 10W30**

Date of the previous version: 2009-04-01
Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Revision Date: 2014-07-24
Дата редакции: 24.07.2014

Version 3
Издание 3

Skin and body protection

Wear suitable protective clothing. Protective shoes or boots. Long sleeved clothing.

Защита кожи и тела

Используйте подходящую спецодежду. Защитные туфли или ботинки. Спецодежду с длинными рукавами.

Hand Protection

Hydrocarbon-proof gloves. Fluorinated rubber. Nitrile rubber. Please observe the instructions regarding permeability and breakthrough time which are provided by the supplier of the gloves. Also take into consideration the specific local conditions under which the product is used, such as the danger of cuts, abrasion. If used in solution, or mixed with other substances, and under conditions which differ from EN 374, contact the supplier of the EC approved gloves.

Защита рук

Перчатки для защиты от углеводорода. Фторкаучуковые. Из нитрилакрильного каучука. Пожалуйста, соблюдайте инструкции касательно коэффициента проницаемости и времени прорыва, которые предоставляются поставщиком перчаток. Также необходимо учитывать специальные локальные условия при которых используется продукция, например, риск порезов, абразивность. При использовании в жидкости или при смеси с другими веществами и при условиях, отличающихся от EN 374, обратитесь к поставщику перчаток, утвержденных ЕС.

Environmental exposure controls

Контроль воздействия на окружающую среду

General Information
Общая информация

The product should not be allowed to enter drains, water courses or the soil.
Необходимо избегать попадания продукта в канализацию, каналы или грунт.

9. PHYSICAL AND CHEMICAL PROPERTIES

9. ФИЗИЧЕСКИЕ И ХИМИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА

9.1. Information on basic physical and chemical properties

9.1. Информация об основных физических и химических свойствах

Color	Yellow to amber
Цвет	От желтого до янтарного
Physical State @20°C	Liquid
Физическое состояние при 20°C	Жидкость

Color	Characteristic
Цвет	Характерный
Property	Remarks
Свойства	Примечания
pH	Not applicable
pH	Не применяется
Boiling point/boiling range	Not applicable
Точка кипения/ интервал кипения	Не применяется

Flash point	>215 °C	Cleveland Open Cup (COC)
Температура возгорания	>215 °C	Открытый тигель
	>419 °F	Кливленда
	>419 °F	Cleveland Open Cup (COC)
		Открытый тигель
		Кливленда

Evaporation rate No information available

MATERIAL SAFETY DATA SHEET ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30 МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

Коэффициент испарения		Информация отсутствует
Flammability Limits in Air		No information available
Предел воспламеняемости в воздухе		Информация отсутствует
Vapor Pressure		No information available
Давление пара		Информация отсутствует
Vapor density		No information available
Плотность пара		Информация отсутствует
Density	873 kg/m ³	@ 15 °C
Плотность	873 кг/м ³	При 15 °C
Water solubility	Negligible	Insoluble
Растворимость в воде	незначительная	Нерастворимый
Solubility in other solvents		No information available
Растворимость в других растворителях		Информация отсутствует
logPow		No information available
Коэффициент распределения октанола/ воды		Информация отсутствует
Autoignition temperature	>250 °C	
Температура самовоспламенения	>250 °C	
Viscosity, kinematic	10.71 mm ² /s	@ 100 °C
Вязкость, кинематическая	10.71 мм ² /с	@ 100 °C
Explosive properties	Not explosive	
Взрывчатые свойства	Не взрывоопасно	
Oxidizing Properties	Not applicable	
Окислительные свойства	Не применяется	
Possibility of hazardous reactions	Not applicable	
Возможность возникновения опасных реакций	Не применяется	

9.2. Other information

9.2. Другая информация

10. STABILITY AND REACTIVITY

10. СТАБИЛЬНОСТЬ И ХИМИЧЕСКАЯ АКТИВНОСТЬ

10.1 Reactivity

10.1. Химическая активность

General Information

No information available.

Общая информация

Информация отсутствует.

10.2. Chemical stability

10.2. Химическая стабильность

MATERIAL SAFETY DATA SHEET ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30 МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

Stability.	Stable under recommended storage conditions.
Стабильность	Стабильный при рекомендуемых условиях хранения.
<u>10.3. Possibility of hazardous reactions</u>	
<u>10.3. Возможность опасных реакций</u>	
Hazardous Reactions	None under normal processing.
Опасные реакции	При обычной обработке отсутствуют
<u>10.4. Conditions to Avoid</u>	
<u>10.4. Условия, которых следует избегать</u>	
Conditions to Avoid	Heat (temperatures above flash point), sparks, ignition points, flames, static electricity.
Условия, которых следует избегать	Жара (температуры выше температуры воспламенения), вспышки, температура воспламенения, пламя, статическое электричество
<u>10.5 Incompatible Materials</u>	
<u>10.5. Несовместимые материалы</u>	
Materials to Avoid	Strong oxidizing agents.
Материалы, которых следует избегать	Сильные окислители.
<u>10.6 Hazardous Decomposition Products</u>	
<u>10.6. Опасные продукты распада</u>	
Hazardous Decomposition Product	None under normal use.
Опасные продукты распада	При обычных условиях эксплуатации отсутствуют

11. TOXICOLOGICAL INFORMATION

11. ТОКСИЧНОСТЬ

11.1. Information on toxicological effects

11.1. Информация о токсическом воздействии

Acute toxicity Local effects Product Information

Сильная токсичность. Локальное воздействие. Информация о продукции

Skin contact	. Not classified. High pressure injection of the products under the skin may have very serious consequences even though no symptom or injury may be apparent.
При контакте с кожей	. Не классифицируется. При попадании на кожу жидкости под высоким давлением могут возникнуть очень серьезные последствия, даже при отсутствии проявления каких-либо симптомов или повреждений
Eye contact	. Not classified.
При попадании в глаза	. Не классифицируется
Inhalation	. Not classified. Inhalation of vapors in high concentration may cause irritation of respiratory system.
При вдыхании	. Не классифицируется. Вдыхание паров большой концентрации может вызвать раздражение дыхательной системы
Ingestion	. LD50 > 5000mg/kg (Rat, Oral), Practically non-toxic.
	.LD50 > 5000 mg/kg (Rabbit, Dermal), Practically non-toxic.
При проглатывании	. LD50 > 5000 мг/кг (крыса, оральный), практически не токсичный.

MATERIAL SAFETY DATA SHEET
ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30
МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

.LD50 > 5000 мг/кг (кролик, кожный), практически не токсичный.

Acute toxicity - Component Information

Сильная токсичность – информация о компонентах

Sensitization

Сенсибилизация

Sensitization

Not classified as a sensitizer.

Сенсибилизация

Не классифицируется в качестве сенсибилизатора

Specific effects

Специфическое воздействие

Carcinogenicity

This product is not classified carcinogenic.

Канцерогенность

Данная продукция не классифицируется как канцероген

Mutagenicity

This product is not classified as mutagenic.

Мутагенность

Продукция не классифицируется как мутагенная

Reproductive toxicity

This product does not present any known or suspected reproductive hazards.

Репродуктивная токсичность

Продукция не представляет какой-либо известной или подозреваемой репродуктивной опасности

Repeated Dose Toxicity

Токсичность при многократном воздействии

Subchronic toxicity

No information available.

Субхроническая токсичность

Информация отсутствует

Target Organ Effects (STOT)

Наиболее уязвимые органы и системы

Target Organ Effects (STOT)

No information available.

Наиболее уязвимые органы и системы

Информация отсутствует

Other information

Другая информация

Other adverse effects

Characteristic skin lesions (pimples) may develop following prolonged and repeated exposures (contact with contaminated clothing).

Другие неблагоприятные воздействия

Могут появиться характерные поражения кожи (прыщи) вследствие длительного и многократного воздействия (контакт с загрязненной спецодеждой).

12. ECOLOGICAL INFORMATION

12. ВОЗДЕЙСТВИЕ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

12.1. Toxicity

12.1. Токсичность

LC 50

>1000 mg/l, 96 hrs, Fish

EC 50

1000 mg/l, 48 hrs, Daphnia

IC 50

>1000 mg/l, 72 hrs, Algae

LC 50

>1000 мг/л, 96 ч, рыбы

EC 50

MATERIAL SAFETY DATA SHEET
ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30
МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

IC 50	>1000 мг/л, 48 ч, дафния >1000 мг/л, 72 ч, морские водоросли
Effects on terrestrial organisms	No information available.
Воздействие на земные организмы	Информация отсутствует.
<u>12.2. Persistence and degradability</u>	
<u>12.2. Стойкость и способность к разложению</u>	
General Information	No information available.
Общая информация	Информация отсутствует.
<u>12.3. Bioaccumulative potential</u>	
<u>12.3. Способность к накоплению в живых организмах</u>	
Product Information	No information available.
Информация о продукции	Информация отсутствует.
logPow	No information available
Коэффициент распределения октанола/ воды	Информация отсутствует.
Component Information	No information available.
Информация о компоненте	Информация отсутствует.
<u>12.4. Mobility in soil</u>	
<u>12.4. Подвижность в почве</u>	
Soil	Given its physical and chemical characteristics, the product generally shows low soil mobility.
Почва	Исходя из своих физических и химических характеристик, вещество, как правило, обладает небольшой подвижностью в почве
Air	Loss by evaporation is limited.
Воздух	Потери на испарение ограничены
Water	Insoluble. The product spreads on the surface of the water.
Вода	Продукция нерастворима в воде. Распространяется по поверхности воды.
<u>12.5. Results of PBT and vPvB assessment</u>	
<u>12.5. Результаты оценки по критериям СБТ и оСоБ</u>	
PBT and vPvB assessment	No information available.
Результаты оценки по критериям СБТ и оСоБ	Информация отсутствует.
<u>12.6. Other adverse effects</u>	
<u>12.6. Другие неблагоприятные воздействия</u>	
General Information	No information available
Общая информация	Информация отсутствует

MATERIAL SAFETY DATA SHEET ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30 МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

13. DISPOSAL CONSIDERATIONS**13. УТИЛИЗАЦИЯ И/ ИЛИ УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ****13.1. Waste treatment methods****13.1. Методы обращения с отходами****Waste from Residues / Unused Products**

Should not be released into the environment. Dispose of in accordance with the European Directives on waste and hazardous waste. Dispose of in accordance with local regulations.

Отходы от остатков/ неиспользованной продукции

Не должны выбрасываться в окружающую среду. Необходимо утилизировать такие отходы, согласно требований Европейских директив по отходам и опасным отходам. Утилизируйте в соответствии с местными нормами

Contaminated packaging

Empty containers should be taken to an approved waste handling site for recycling or disposal.

Загрязненная упаковка

Пустые контейнеры необходимо отправить на утвержденный участок по переработке отходов для переработки или для утилизации.

EWC Waste Disposal No.

The following Waste Codes are only suggestions: 13 01 10. According to the European Waste Catalogue, Waste Codes are not product specific, but application specific. Waste codes should be assigned by the user based on the application for which the product was used.

Утилизация отходов № согласно Европейскому каталогу отходов

Следующие коды отходов являются только предположительными: 13 01 10. Согласно Европейскому каталогу отходов, коды отходов не относятся к продукции, а относятся к применению. Коды отходов должны быть присвоены пользователем, в зависимости от применения, для которого была использована продукция

14. TRANSPORT INFORMATION**14. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ТРАНСПОРТИРОВАНИИ****ADR/RID**

Not regulated

ADR/RID

Не регламентируется

IMDG/IMO

Not regulated

IMDG/IMO

Не регламентируется

ICAO/IATA

Not regulated

ICAO/IATA

Не регламентируется

ADN

Not regulated

ADN

Не регламентируется

15. REGULATORY INFORMATION**15. НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ****15.1. Safety, health and environmental regulations/legislation specific for the substance or mixture****15.1. Положения по охране труда, безопасности и охране окружающей среды/ законодательные акты для вещества или смеси**

MATERIAL SAFETY DATA SHEET
ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30
МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

International Inventories**Международный реестр**

EINECS/ELINCS

EINECS/ELINCS

TSCA

TSCA

KECL

KECL

LegendУсловные обозначения

EINECS/ELINCS - European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances/EU List of Notified Chemical Substances

EINECS/ELINCS – Европейский реестр существующих химических веществ/ Европейский перечень зарегистрированных химических веществ

TSCA - United States Toxic Substances Control Act Section 8(b) Inventory

TSCA – Закон о контроле за токсичными веществами США, Раздел 8(b) Реестр

KECL - Korean Existing and Evaluated Chemical Substances

KECL – Корейский список существующих химических веществ

Further information**Дополнительная информация****15.2. Chemical Safety Assessment****15.2. Оценка химической безопасности****Chemical Safety Assessment**

No information available

Оценка химической безопасности

Информация отсутствует

16. OTHER INFORMATION**16. ДРУГАЯ ИНФОРМАЦИЯ****Abbreviations, acronyms****Аббревиатуры, сокращения**

Legend Section 8

Обозначения Раздела 8

+	Sensitizer Сенсибилизатор	*	Skin designation Обозначение кожи
**	Hazard Designation Обозначение опасности	C:	Carcinogen Канцероген

MATERIAL SAFETY DATA SHEET
ПАСПОРТ БЕЗОПАСНОСТИ МАТЕРИАЛА

DRAGON SJ 10W30
МАСЛО DRAGON SJ 10W30

Date of the previous version: 2009-04-01

Revision Date: 2014-07-24

Version 3

Дата предыдущего издания: 01.04.2009

Дата редакции: 24.07.2014

Издание 3

M: Mutagen
M: Мутаген
R: Toxic to reproduction
R: Токсичный для размножения

Revision Date: 2014-07-24

Дата редакции: 24.07.2014

Revision Note *** Indicates updated section.

Памятка об изменениях *** Означает обновленный раздел

This safety data sheet serves to complete but not to replace the technical product sheets. The information contained herein is given in good faith and is accurate to the best of knowledge at the date indicated above. It is understood by the user that any use of the product for purposes other than those for which it was designed entails potential risk. The information given herein in no way dispenses the user from knowing and applying all provisions regulating his activity. The user bears sole liability for the precautions required when using the product. The regulatory texts indicated herein are intended to aid the user to fulfill his obligations. This list is not to be considered complete and exhaustive. It is the user's responsibility to ensure that he is subject to no other obligations than those mentioned.

Данный паспорт безопасности материала служит для заполнения, а не для замены листа технических данных. Информация, которая содержится в паспорте безопасности материала, приведена добросовестно и точно, в соответствии с нашими данными на момент составления паспорта.

Пользователь понимает, что любое использование продукции в целях, отличных от тех, для которых она была разработана, содержит потенциальный риск. Информация, представленная в данном паспорте, ни в коей мере не освобождает пользователя от понимания и соблюдения всех положений, которыми он руководствуется при своей деятельности. Пользователь несет ответственность за меры предосторожности, необходимые при использовании продукции.

Нормативные тексты, указанные в рамках данного Паспорта, предназначены для того, чтобы помочь пользователю выполнить свои обязательства. Данный список не считается полным и исчерпывающим. Пользователь должен убедиться, что он не несет никакой другой ответственности, кроме ответственности, указанной выше.

End of the safety data sheet
Конец паспорта безопасности материала